

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АНОМАЛИИ В ТЕКСТАХ ПЕСЕН СОВРЕМЕННЫХ ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Е. Н. Грушецкая

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова»,
кафедра романо-германской филологии)

Статья посвящена исследованию текстов песен как особого типа дискурса, лингвистических особенностей их оформления, в частности, использование некоторых отклонений от языковой нормы в песнях франкоязычных исполнителей.

Актуальность исследования песен с позиций лингвистики определяется возрастающим интересом к песенному дискурсу с точки зрения его структуры, коммуникативно-прагматической направленности и, соответственно, функционирования языковых средств.

Исходя из того, что песня – это «поэтическое произведение, предназначенное для пения» [1], можно утверждать, что структурно песня представляет собой особый вид креолизованного текста, т. е. текста, состоящего из вербального (слова песни) и невербального (мелодия) компонентов, функционирующих в тесном взаимодействии. Однако для лингвистической интерпретации на первое место, безусловно, выходит песенный дискурс, так как «в области исследования непосредственно находятся тексты» [2].

Несмотря на то, что песня представляет собой монолог автора/говорящего, этот монолог направлен на взаимодействие с адресатом/слушателем. Именно ему автор/говорящий передает свои мысли, эмоции, переживания. Роль текста песни и состоит в том, чтобы «конкретизировать эмоционально-чувственный компонент, рассказывая историю или отдельные ее детали, обычно любовных отношений, которые известны практически каждому человеку, которые сообщают о мнениях, оценках и суждениях автора» [3].

Песенный текст максимально быстро отражает процессы, происходящие в языке, и особенно сильно воздействует на носителя данного языка, формирует его речевую культуру [2]. К одним из процессов целесо-

образно отнести отклонение от языковой нормы, «аномальное» использование языковых средств в текстах песен. Под языковой аномалией понимается «любое значимое отклонение от «принятых в данной социальной, культурной и языковой среде стандартов, имеющее знаковый, то есть языковой характер манифестации» [4]. Для отнесения того или иного явления к аномалии необходимо определиться с языковой нормой.

Норма является одним из существенных свойств языка, обеспечивающих его функционирование и историческую преемственность [5]. Выделяются следующие типы языковых норм: лексические, акцентологические, орфоэпические, орфографические, морфологические, синтаксические.

При анализе текстов песен современных франкоязычных исполнителей (Zaz, Stromae, Disiz la Peste и др.) [6] были выявлены многообразные отклонения от нормы литературного языка, в частности, усечения лексем (aprem = après-midi; la pub' = la publicité; le ciné = le cinéma; la manif = la manifestation; Libé = Libération), грамматических структур и др. Одной из отличительных особенностей текстов песен на французском языке является широкое использование верланизации, т. е. изменения структуры слова в обратном порядке, часто с заменой гласных (keufs = flics; meufs = femmes; cansva = vacances и т. д.).

Таким образом, песня представляет собой многогранный дискурс, с которым автор обращается к слушателю и передает ему свои эмоции и переживания с помощью различных лингвистических средств, в том числе и языковых аномалий.

Литература

1. Белокурова, С. П. Словарь литературоведческих терминов [Электронный ресурс] / С. П. Белокурова. – Режим доступа: <https://rus-literary-criticism.slovaronline.com/>. – Дата доступа: 10.02.2022.
2. Янченко, Я. М. Лингвистический аспект исследований песенного дискурса : актуальность и многоаспектность [Электронный ресурс] / Я. М. Янченко // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2009. – № 4. – Режим доступа: <https://sfk-mn.ru/PDF/29FLSK419.pdf>. – Дата доступа: 18.02.2022 .
3. Папкова, Е. А. Песенный дискурс в общем контексте культуры [Электронный ресурс] / Е. А. Папкова // Молодой ученый. – 2018. – № 27(213). – С. 184–186. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/213/52001/>. – Дата доступа: 15.02.2022.
4. Радбиль, Т. Б. Языковые аномалии в художественном тексте : Андрей Платонов и другие : монография [Электронный ресурс] / Т. Б. Радбиль. – М. : Флинта, 2012. — 322 с. – Режим доступа: <http://os.x-pdf.ru/20jazykoznanie/499456-1-yazikovie-anomalii-hudozhestvennom-tekste-andrey-platonov-drugie.php>. – Дата доступа: 11.02.2022.
5. Массальская, Ю. В. Языковая норма и аномалия [Электронный ресурс] / Ю. В. Массальская – Режим доступа: http://www.rusnauka.com/6_PNI_2014/Philologia/3_159770.doc.htm. – Дата доступа: 06.02.2022.
6. Тексты и переводы песен с французского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://fr.lyrsense.com>. – Дата доступа: 18.02.2022.